

J. TARGARONA-BORRÁS – A. SÁENZ-BADILLOS, eds., *Poesía hebrea en al-Andalus*. Granada (Biblioteca de bolsillo. Universidad de Granada) 2003. 292 págs. ISBN 84-338-2970-X

Afirma el filólogo y medievalista Francisco Rico en un libro reciente (*El discurso del gusto*, Barcelona, 2003) que “la mansión de la literatura tiene muchas moradas y se anda por muchos caminos”. Sirvan estas palabras como introducción a la obra colectiva *Poesía hebrea en Al-Andalus*, una interesante y cuidada propuesta para recorrer la diversidad de sendas y conocer la abundancia de enfoques que los autores judíos y sus creaciones propician. A lo largo de los catorce artículos que en este volumen se reúnen los lectores encontrarán una polifonía de voces que, en su variedad, conforman una visión rigurosa y completa de esta manifestación literaria.

El libro se abre con un sugerente trabajo de R. Brann quien, a modo de presentación, familiariza al lector con el sistema cultural que sustenta esta poesía y permite una adecuada comprensión de la misma. Seguidamente Y. Granat nos acerca a las primeras muestras del género báquico en hebreo y a sus ambivalentes interpretaciones y T. Rosen nos ofrece una innovadora lectura desde la crítica feminista de un canto amoroso de ibn Jalfún. Con J. Targarona Borrás desentrañamos la rica vida y personalidad de Samuel ha-Nagid por medio de sus propios versos, con A. Saénz –Badillos nos adentramos en las raíces, temas y técnicas de su poesía reflexiva y con T. Beeri conocemos mejor a su hijo, Yehosef ha-Nagid, a través del elaborado retrato que esta investigadora traza. La trayectoria que el volumen propone continua con el estudio que E. Alfonso dedica a la casida a partir del análisis de dos de estas composiciones, el examen del motivo de la luz como clave para entender los versos de ibn Gabirol (D. Bregman) y la discusión en torno a la convención y la individualidad en la obra de poetas árabes y hebreos (A. Schippers). Estos trabajos dan paso a una serie de aproximaciones a Yehudá ha-Levi.: R. P. Scheindlin estudia la peregrinación a Sión del poeta desde una perspectiva literaria, E. Hazan examina algunos de sus poemas en relación con su filosofía y A. Salvatierra se detiene en las composiciones que intercambia con su amigo ibn al-Tabban. Con las aportaciones de Y. Yahalom sobre el amor en las moaxajas hebreas y

de M<sup>a</sup> J. Cano en torno al tema de la paz en la aggadá de Barcelona concluye el libro que se completa con una útil bibliografía de conjunto.

Como los editores advierten en la presentación, el volumen no va dirigida a un público especializado; no obstante, el esfuerzo realizado en pro de una lectura grata, de un texto sin exceso de tecnicismo no va, en modo alguno, en detrimento del rigor y la seriedad. Basta repasar la lista de colaboradores para comprobar que se trata de destacados especialistas en la materia que aportan trabajos inéditos o bien publicados anteriormente en inglés o hebreo. Su saber se conjuga en este volumen con el logrado propósito de J. Targarona y A. Saénz-Badillo de hacerlos accesibles a sus lectores. Por todo ello *Poesía hebrea en Al-Andalus* es un excelente punto de partida para quienes deseen conocer a los grandes poetas hebreos, disfrutar con sus versos y andar los caminos de una literatura que en cualquier recodo puede ofrecernos un sorprendente hallazgo o dejar entrever un nuevo sendero.

LOLA FERRE

MAURO ZONTA, *La filosofía ebraica medievale. Storia e Testi*, Bari (Editori Laterza) 2002. 281 págs. ISBN 88-420-6521-8.

Antes de comenzar, en la introducción, el autor justifica la necesidad de esta obra por la escasez de textos filosóficos hebreos en lengua italiana, pues aunque cita laudatoriamente la de Colette Sirat, *La filosofía hebraica medievale secondo i testi editi e inediti* (Brescia 1990), echa de menos textos hebreos traducidos a esa lengua, así es que nos ofrece una valiosa colección de ellos situados en su contexto histórico y cultural.

En el primer capítulo expone en síntesis las premisas históricas y culturales del Judaísmo clásico, y en los ocho capítulos siguientes aborda el estudio del pensamiento judío desde el Kalam hasta los autores del Quattrocento europeo siguiendo siempre la misma estructura: a) introducción histórica, b) textos de uno o varios